

# УЖАСНЫЙ ГЕНРИ

И МАШИНА  
ВРЕМЕНИ



4 УЖАСНО  
СМЕШНЫЕ  
ИСТОРИИ

ФРАНЧЕСКА САЙМОН  
ИЛЛЮСТРАЦИИ ТОНИ РОССА

Ужасный Генри

Франческа Саймон

**Ужасный Генри и машина времени**

Издательство «Мелик-Пашаев»

2005

УДК 821.111  
ББК 84(4Вел)

**Саймон Ф.**

Ужасный Генри и машина времени / Ф. Саймон — Издательство «Мелик-Пашаев», 2005 — (Ужасный Генри)

ISBN 978-5-00041-526-9

Непослушного мальчугана по имени Генри трудно назвать примером для подражания. В отличие от своего младшего брата, Послушного Питера, он не любит ходить в школу, есть на обед овощи и делать всё, что говорят взрослые. Своим поведением Генри приводит в ужас родителей и учителей, но рассказы о его проделках вот уже почти 30 лет заставляют хохотать читателей по всему миру. В книгу вошли четыре истории из жизни Ужасного Генри: «Ужасный Генри идёт на прогулку», «Ужасный Генри и машина времени», «Месть Послушного Питера», «Ужасный Генри в ресторане "Шик"». В формате PDF А4 сохранен издательский макет книги.

УДК 821.111

ББК 84(4Вел)

ISBN 978-5-00041-526-9

© Саймон Ф., 2005  
© Издательство «Мелик-Пашаев», 2005

## Содержание

История 1	7
История 2	23
Конец ознакомительного фрагмента.	26

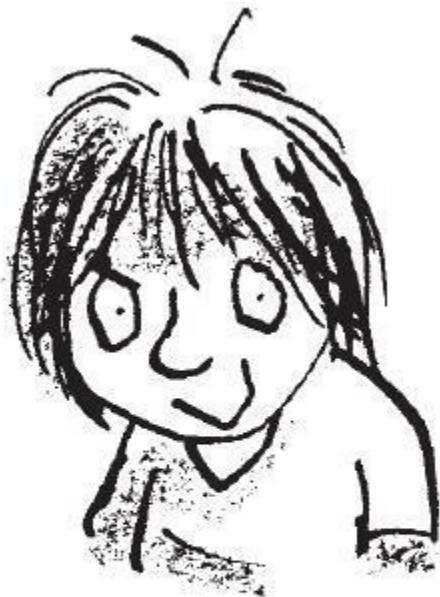
# Франческа Саймон

## Ужасный Генри и машина времени

Francesca Simon

HORRID HENRY AND THE MEGA-MEAN TIME MACHINE

Illustrations by Tony Ross



Иллюстрации Тони Росса

Перевод с английского Надежды Леонидовны Конча и Марии Андреевны Мельниченко

Text © Francesca Simon 2005

Illustrations © Tony Ross 2005

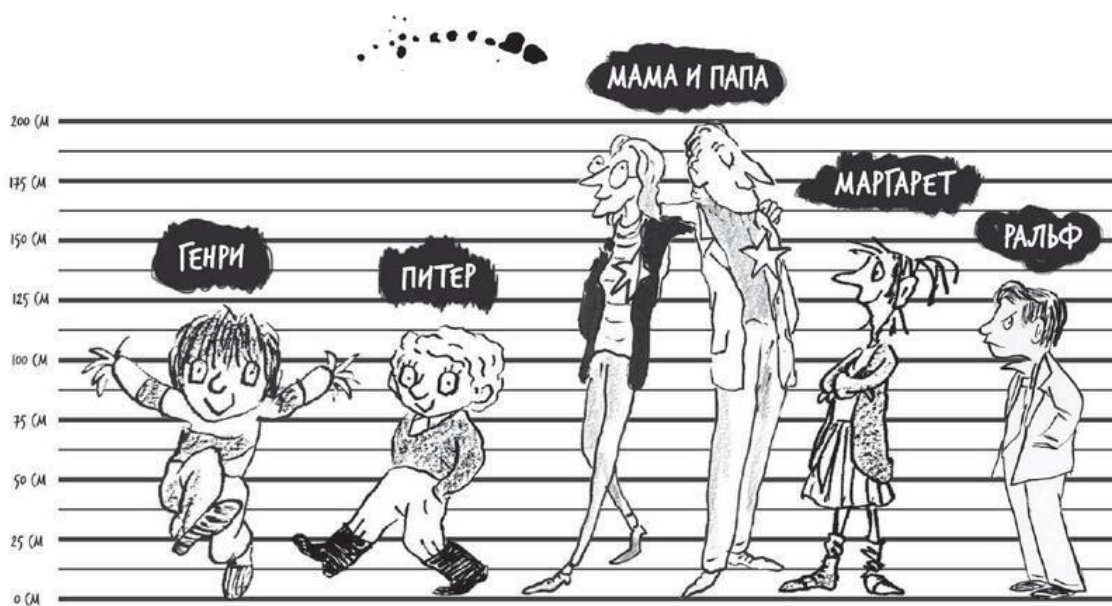
The rights of Francesca Simon and Tony Ross to be identified as author and illustrator of this work have been asserted.

First published in Great Britain in 2005 by Orion Children's Books.

© Издание на русском языке. ООО «Издательство «Мелик-Пашаев», 2023



## Познакомимся с главными героями

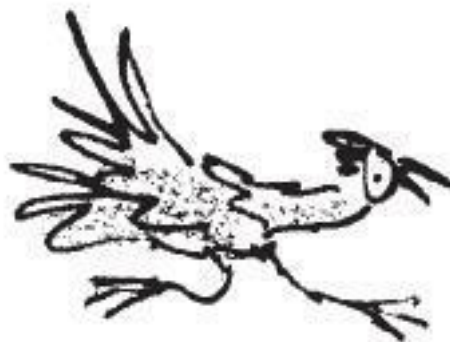


## История 1

### Ужасный Генри идёт на прогулку



Ужасный Генри выглянул в окно. А-а-а-а-а-а! Чудесная погодка. Солнышко светит, птички поют, пушистые облачка плывут по синему-синему небу.



Чёрт.

Лучше бы шёл дождь! Или снег. Или даже дождь со снегом!





В любую минуту... в любую секунду он может услышать самое ужасное, самое жуткое и невыносимое...

– Генри! Питер! Собирайтесь на прогулку! – крикнула мама. – Надо подышать свежим воздухом и как следует поразмяться!



– Ура-а-а! – обрадовался Послушный Питер. – Я надену свои новенькие резиновые сапожки!

– НЕТ! – заорал Генри.

Опять ходить? Да он только и делает, что ходит! Он ходит в школу. Он ходит из школы. Он ходит к телевизору. Он ходит к компьютеру. Ходит к банке с конфетами и долго-долго идёт назад в гостиную, чтобы сесть в удобное чёрное кресло. Да Ужасный Генри постоянно ходит! У-у-у-у... И теперь ещё ходить? Ещё шоколада – другое дело. Ещё чипсов – пожалуйста! Но ещё ходить? Ни за что! Ну почему родители никогда не говорят: «Генри, пора играть на компьютере!» или «Генри, сейчас же брось учебники, марш смотреть телевизор!»



Но нет. Его вредные, противные родители вбили себе в голову, что Генри слишком много сидит дома. Уже месяц как они угрожают повести детей на прогулку. И вот этот страшный момент настал. Все выходные намарку!

Ужасный Генри ненавидел природу. Ужасный Генри ненавидел свежий воздух. Таскаться по улицам, где и посмотреть-то не на что, кроме фонарей, или месить грязь на дорожках в парке – что может быть тоскливее? На природе противно пахнет. Фу-у-у! Он бы с огромным удовольствием остался дома у телевизора.

Мама решительно вошла в гостиную.

– Генри! Я же тебя звала. Ты что, не слышал?

– Не-а, – соврал Генри.

– Надевай резиновые сапоги и идём, – сказал папа, потирая руки. – Там такой чудесный денёк!

– Не хочу на прогулку! Я хочу смотреть «Межгалактические монстры против терминаторов-гладиаторов»!

– Прогулки на свежем воздухе полезны для здоровья, – сообщил Послушный Питер.

– Да неужели?! – завопил Генри.

Он спустился на первый этаж, распахнул дверь на улицу и глубоко вдохнул. Потом подпрыгнул на одной ножке и захлопнул дверь.

– Ну вот. Подышал и поразмялся, – объявил Генри.

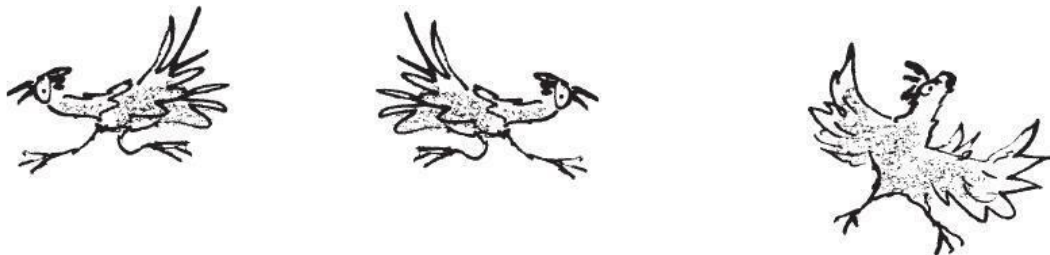
– Так, Генри, нам пора, – строго сказала мама. – Марш в машину.

Генри насторожился.

– В машину? Я думал, мы идём гулять.

– Так и есть. Но гулять мы будем за городом, – объяснила мама.

- Ура-а-а! – пискнул Питер. – Люблю долгие прогулки!  
– Не-е-е-ет! – взвыл Ужасный Генри.



Он думал, его потащат в парк – с корявыми деревьями, раскисшими листьями под ногами и собачьими кучками. Отвратительно! Но парк, по крайней мере, не очень большой!

А за городом природа бесконечная! Там можно бродить часами, даже днями, неделями, месяцами – пока ноги не сотрутся и не отвалятся. А ещё там ужасно опасно! Наверняка его поглотят зыбучие пески или насмерть затопчут сбесившиеся куры.

– Я городской житель! – закричал Генри. – Мне хорошо в городе!

– На природе тебе тоже будет хорошо, – заявил папа.

– Но посмотрите, какие тучи! – Генри показал на крошечное облачко. – Мы все промокнем насквозь!

– Подумаешь, намокнем, ничего страшного, – сказала мама. – От этого ещё никто не умирал.



Да? А если Ужасный Генри на природе заработает воспаление лёгких и в самом деле умрёт?

– Я НИКУДА НЕ ПОЕДУ! – заорал Генри изо всех сил.

– Генри, мы ждём, – сказала мама.

– Ну и ждите, – буркнул Генри.

– Мапочка, я готов, – встрял Послушный Питер.

– Генри, я сейчас начну вычитать из твоих карманных денег, – пригрозил папа. – Пять пенсов, 10 пенсов, 15 пенсов, 20...



Ужасный Генри натянул резиновые сапоги и сердито потопал к машине. Забрался внутрь и от души хлопнул дверью. Так нечестно! Почему ему никогда не разрешают делать то, что он хочет? Теперь он пропустит первый за всю историю бой межгалактических монстров с терминаторами-гладиаторами! И всё потому, что родителям захотелось потащить его на долгую, нудную, утомительную прогулку. Он так расстроился, что даже не стал пинать Питера.

– А мы не можем просто обойти вокруг квартала? – заныл Генри.

– Нет! – отрезал папа. – Мы едем за город, будем гулять на природе и точка.

Ужасный Генри понуро уставился в окно. Ничего, вот сожрёт его голодная коза, тогда они пожалеют.



«Ах, зачем мы поехали на природу», – скажет мама и заплачет.

«Почему мы не послушались Генри», – всхлипнет папа. «Я так скучаю по своему брату! – завоет Питер. – В жизни больше не притронусь к козьему сыру!» «Как поздно мы поняли свою ошибку!» – завоют они все хором.

«Так вам и надо», – подумал Генри.



Вскоре мама припарковалась на небольшой стоянке возле рощи.

– Класс! – воскликнул Питер. – Какие красивые деревья!

– Наверняка за ними прячутся оборотни, – проворчал Генри. – Надеюсь, они тебя слопают.

– Ма-а-ам! – заверещал Питер. – Генри меня пугает!

– Генри, прекрати немедленно, – сказала мама.



Ужасный Генри огляделся. Впереди виднелась калитка, а за ней бесконечные поля, разделённые живыми изгородями. Через поля шла тропинка – мокрая и скользкая. Вдали виднелся шпиль деревенской церквушки.

– Ну вот, я посмотрел на природу, пора домой, – объявил Генри.

Мама бросила на него недовольный взгляд.

– Что не так? – буркнул Генри и нахмурился.

Папа вздохнул:

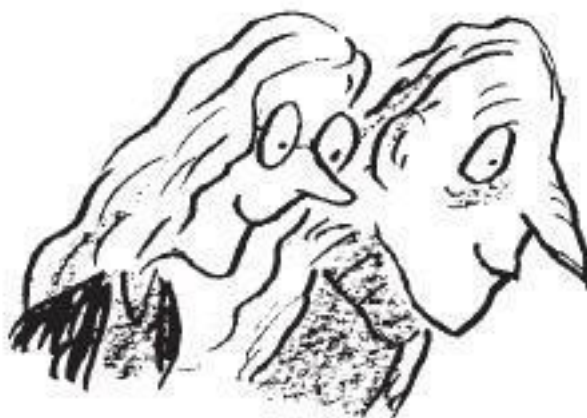
– Как же хорошо, что мы сюда выбрались.

– И что мы тут будем делать? – спросил Генри.

– Пойдём по тропинке.

– Куда?

– Какая разница, – сказала мама. – Мы просто гуляем и наслаждаемся видами.



Генри застонал.

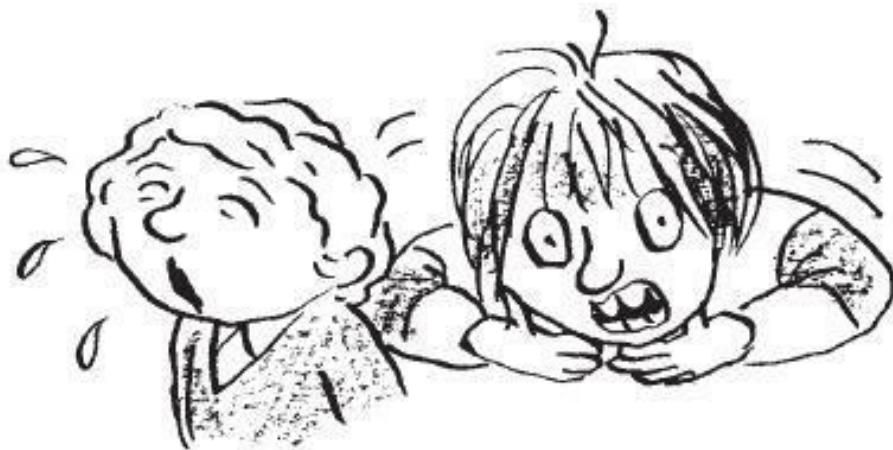
– Мы пойдём к озеру, – сказал папа. – Я взял хлеб, сможем покормить уток.



- Но «Межгалактические монстры» начнутся уже через час!
- Придётся тебе обойтись без них, – сказала мама.

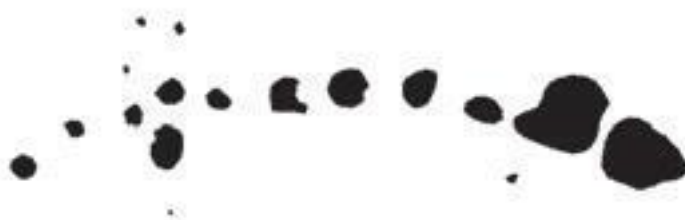
Все вместе они прошли за калитку и двинулись по тропинке. Ужасный Генри нарочно еле плёлся позади.

- Ах, какой волшебный воздух! – воскликнула мама.
- Надо почаще выезжать за город, – подхватил папа.



Ужасный Генри принялся нюхать. Пахло навозом.

- Фу-у-у! Ну и вонючка! – закричал он. – Питер, ты что, не мог сдержаться?
- МАМ! – завывал Питер. – Генри обозвал меня вонючкой!
- Неправда!
- Правда!
- Неправда, вонючка!
- А-а-а-а! – заголосил Питер. – Мам, скажи ему!
- Ну почему ты такой ужасный, Генри! – заорала мама. Её крик далеко разнёсся над полем. Прохожий с собакой покосился на маму.
- Питер, что ты выберешь, – ласково начал Генри, – переплыть речку, постричь овечку или съесть деревенскую лепёшку?
- О-о, я люблю лепёшки, – сказал Питер. – Ав деревне они, наверно, ещё вкуснее, чем в городе.
- Ха-ха-ха! – загоготал Генри и показал брату язык. – Попался! Ты согласился съесть коровью лепёшку!
- Ма-а-ам! – завизжал Питер.





Генри шёл и шёл.  
Шёл и шёл.  
Шёл и шёл.



Каждый шаг давался всё тяжелее.  
– Под ногами одна грязь, – ныл Генри.  
– Мне ску-у-учно! – выл Генри.  
– Ноги болят, – жаловался Генри.  
– Мы уже очень много прошли, поехали домой, – канючил Генри.  
– Мы идём всего десять минут, – сказал папа.  
– А давайте почаще выбираться на прогулки, – воскликнул Послушный Питер. – Ой, посмотрите, какие миленькие овечки!

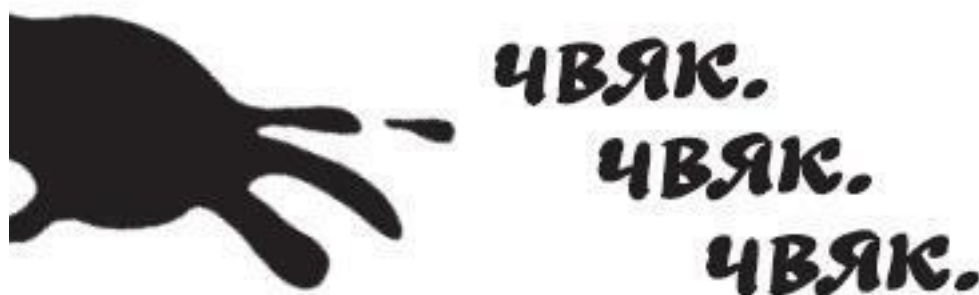
Ужасный Генри подпрыгнул и превратился в зомби, откусывающего голову несчастному человечешке.

– А-а-а-а-а! – заорал Питер.  
– Генри! – крикнула мама.  
– Ну-ка хватит! – гаркнул папа. – Иначе никакого телевизора целую неделю!

«Когда я стану королём, – подумал Ужасный Генри, – всех родителей, которые заставляют детей ходить на прогулки, я буду отправлять босиком в пустыню со скорпионами!»



Генри медленно-медленно топал по тропинке. Может, родителям надоест его ждать, и они повернут назад, думал Генри, пиная мокрые листья.



Это не тропинка, а болото какое-то!

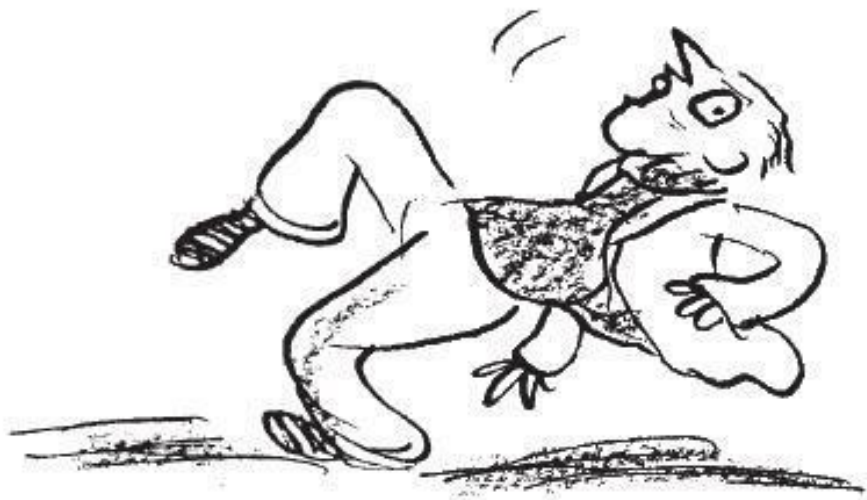
И тут Генри в голову пришла гениальная идея. Как он раньше не додумался? Видимо, от свежего воздуха он совсем поглупел. Чем скорее они доберутся до этого дурацкого озера, тем скорее вернутся назад. И, может даже, он успеет к началу «Межгалактических монстров».

– Чего еле тащитесь? – закричал Генри. – Давайте наперегонки! Кто быстрее добежит до озера.

– Молодец, Генри, так держать, – похвалил папа.

Ужасный Генри промчался мимо него.

– Ой! – вскрикнул папа и угодил в заросли крапивы.



Ужасный Генри проскочил мимо мамы.

– А-а-ай! – вскрикнула мама и поскользнулась на коровьей лепёшке.

Ужасный Генри пронёсся мимо Питера.

– А-а-а-а! – завыл Питер. – Он запачкал мои новенькие сапожки!



Генри со всех ног бежал по тропинке.

– Генри! Подожди! – крикнула мама. – Тропинка скользка... Йа-а-а-а!  
Мама шлёпнулась в грязь.

– Давай помедленнее, Генри! – крикнул папа, тяжело отдуваясь на бегу.

– Я так быстро не могу! – заныл Послушный Питер.

– Срежем через поле! – крикнул Генри. – Догоняйте!



Посреди поля жевала траву чёрнобелая корова. Вдруг она перестала жевать и подняла голову.

– ГЕНРИ! – заорал папа.



Но Генри мчался вперёд во весь дух.

– Мне кажется, это не корова... – пробормотала мама.



Корова наклонила голову, выставила вперёд рога и понеслась прямо на них.



– Это бык! – заорали мама с папой. – Бежим!

– Я же говорил, что за городом опасно, – пропыхтел Генри. В последнюю секунду они все успели перевалить через деревянную изгородь. – Смотрите, а вот и озеро!



Генри ринулся к воде, Питер за ним. И тут Питер обошёл Генри, промчался на узкий песчаный мысок и занял самое лучшее место для кормления уток.



- Эй, а ну отойди! – рявкнул Генри.
- Но я хочу покормить уток, – возразил Питер.
- Нет, я хочу покормить уток! – ответил Генри. – Проваливай!
- Я первый сюда пришёл.
- Ну и что! Прочь, слизняк! – Ужасный Генри толкнул Питера.
- Я не слизняк! – крикнул Питер и толкнул Генри.



Генри покачнулся.  
Питер покачнулся.  
Бултых!  
Питер шлёпнулся в озеро.  
Плюх!  
Генри шлёпнулся в озеро.





- Дети! – испуганно закричала мама и бросилась за ними.
- Бульк-бульк-бульк, – пробулькал папа, тоже нырнувший в мутную воду.
- Мои новенькие сапожки! – взвыл Питер.



- Бух! Пиу-пиу!
- Терминатор-гладиатор набросился на межгалактического монстра.
- Бац-бац!
- Межгалактический монстр не остался в долгу.
- Давай, монстрик! – кричал Генри.



Он лежал на диване, завернувшись в одеяло.  
Как только все выбрались из озера, родители тут же рванули домой безо всяких уговоров.  
– В следующий раз лучше пойдём в парк, – сказал папа и чихнул.  
– Да уж, – согласилась мама и закашлялась.  
– Ну не знаю, – сказал Ужасный Генри и хитро улыбнулся. – Подумаешь, намокли, ничего страшного. От этого ещё никто не умирал!



## **История 2**

### **Ужасный Генри и машина времени**



Ужасный Генри щёлкнул выключателем. Двигатель заурчал, стрелки на приборах дрогнули, замигали сигналы, заблокировался люк. Машина времени была готова отправить Генри куда угодно.



Но куда? Куда поехать первым делом?

«К динозаврам», – подумал Ужасный Генри. Точно! Генри обожал динозавров. Круто было бы пройтись по следам тираннозавров рексов, которые выискивают добычу в первобытных джунглях.

А может, отправиться к королю Артуру и рыцарям Круглого стола?

– Вперёд, сэр Генри! – скажет король Артур, толкнув Ланселота с его места.

– Без проблем, король, – ответит сэр Генри и вскинет меч. – С дороги, трусливые крысы!

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.